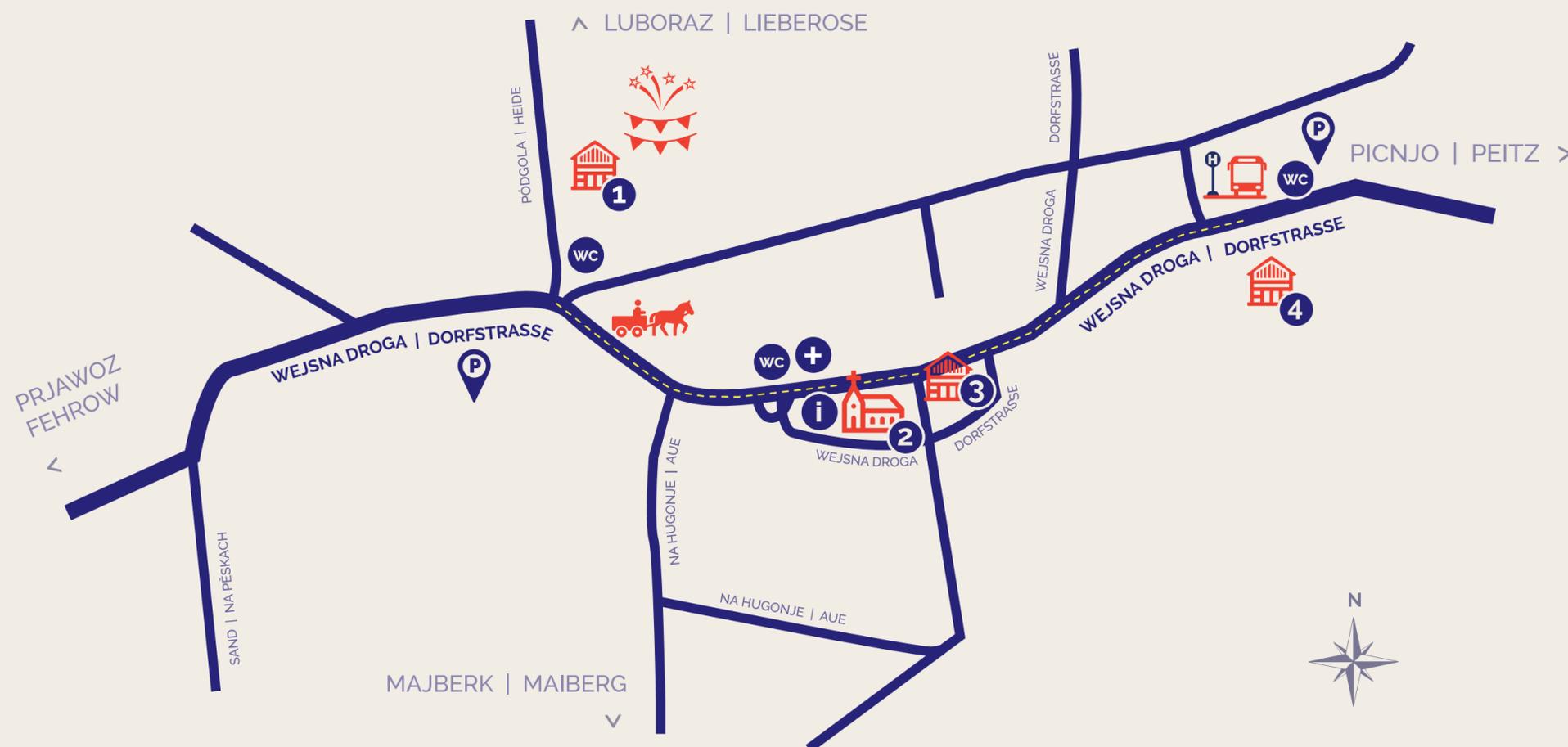




MJAZYNARODNY  
FOLKLORNY FESTIWAL  
ŁUŽICA – ŁUŽYCA – LAUSITZ



HOCHOZA  
DRACHENHAUSEN



1 BERGSCHLÖSSCHEN  
BERGSCHLÖSSCHEN

2 CERKWINA ŁUKA  
KIRCHWIESE

3 FARAŔSKA ZAGRODA  
PFARRGARTEN

4 UNGEROJC DWŔR  
HOF UNGER

ŁUŽYSKE KUPKI |  
LAUSITZER GRUPPEN



SERBSKA REJOWAŔSKA KUPKA SMJERDŽACA |  
SORBISCHE VOLKSTANZGRUPPE SCHMERLITZ

Lubosć k ludowym rejam a spiwam, wósebny pak k serbskemu ludowu jo credo Smjerdžanćow. Južo wót založenja wustupuju wóni we wšakich serbskich narodnych drastwach a staraju se wo wuchowanje serbskego kulturnego derbstwa.

Die Liebe zu Volkstänzen und -liedern, besonders zum sorbischen Volk ist das Credo der Schmerlitzer. Schon seit der Gründung treten sie in Trachten aus den verschiedenen Regionen der Łužica auf und sorgen für den Erhalt des sorbischen Kulturerbes.

SERBSKA FOLKLORNA KUPKA SPRJEWJAN |  
SORBISCHE FOLKLOREGRUPPE SPRJEWJAN

Kupka Sprjewjan woplěwa awtentisku serbsku ludowu muziku, kenž jo z moderneju muziku zwězana. Ze swójomu spiwam wulicuju wšakorake tšojeńka ze žywjenja. Pši tom graju na dudach a serbskich guslickach, na akordeonje, kontrabasu, gitarje a bijadle.

Sprjewjan verbindet sorbische Volksmusik mit modernen Klängen und erzählt Alltagsgeschichten. Die Gruppe nutzt traditionelle und zeitgenössische Instrumente und tritt oft mit der Sorbischen Volkstanzgruppe Schmerlitz auf.



SERBSKI FOLKLORNY ANSAMBL WUDWOR |  
SORBISCHES FOLKLOREENSEMBLE WUDWOR

Wudworski ansambl wopšimjejo rejowańsku kupku, gercow a spiwnu kupku Přezpólni. Wón pšćiwa se serbskim, ale teke słowakiskim, jugosłowjańskim abo modernym rejam. Nejcesćej wustupuju ansambl w serbskej katolskej narodnej drastwje.

Die 1980 gegründete Gruppe aus Wudwor/Höflein vereint Tanz, Musik und Gesang. Im Mittelpunkt stehen sorbische Tänze und Lieder, ergänzt durch slawische und moderne Stücke. Auftritte erfolgen meist in vielfältigen Trachten, bevorzugt in sorbisch-katholischer Festtagstracht.

PŠEZPŔLNE | PŠEZPŔLNE

Gaž su něga pachotki zbliska a zdaloka do jsy pšijěli, su jim gronili pšezpólne. Su byli wuťsobnje witane, su wupili how jaden abo tamny gtažk, ale su spiwali teke wjasoty spiw. Pšezpólne se pšiwobrošuju wóžywjenju starych, pšisamem pözabytych ludowych spiwow.

Früher nannte man auswärtige junge Männer „přezpólni“ – beliebte Gäste in Wirtschaften, die sangen und tranken. Die gleichnamige Herrensangsgruppe bringt mit kräftigen Stimmen fast vergessene Volkslieder zurück auf die Bühne.



WWW.FOLKLORNY-FESTIVAL.DE @FOLKLORNY-FESTIVAL



MJAZYNARODNY  
FOLKLORNY FESTIWAL  
ŁUŽICA – ŁUŽYCA – LAUSITZ

HOCHOZA  
DRACHENHAUSEN



MJAZYNARODNY  
FOLKLORNY FESTIWAL  
ŁUŽICA – ŁUŽYCA – LAUSITZ

KUPKI Z CEŁEGO SWĚTA | INTERNATIONALE GRUPPEN



GRUPO DE DANÇAS E CANTARES DE PERRE

Perre / Viana do Castelo, Portugalska | Portugal



Grupo de Danças e Cantares de Perre jo se zatožyl 1985 a zdžaržat rejowarske a muzikowe tradicije pódpoťnocneje Portugalskeje, wósebnje regiona Minho. Z wupominajucymi drastwami, wótměnja- tym repertoiom a wěcej ako 1000 wustupami jo wóna kulturna póstańcowka Portugalskeje.

Die Grupo de Danças e Cantares de Perre wurde 1985 gegründet und bewahrt die Tanz und Musiktraditionen Nordportugals, besonders der Region Minho. Mit aufwendigen Trachten, lebendigem Repertoire und über 1000 Auftritten ist sie kultureller Botschafter Portugals.

KUD HRVATSKIH ŽELJEZNIČARVAŽDIN

Varaždin, Chorwatska | Kroatien



KUD Hrvatskih železnica Varaždin jo folklorny ansambel z Chorwatskeje. Wót 1931 woplěwa z rejemi, muziku a wupominajucymi drastwami kulturne derbstwo. Wósebnosc wustupow su zagórjece rytmy a pógibowanja ako teke awtentiske zgromadne statkowanja reje a muziki.

Das Kultur- und Kunstensemble der Kroatischen Eisenbahnen Varaždin zählt zu den traditionsreichsten Folkloregruppen Kroatiens. Seit 1931 pflegt es mit Tänzen, Musik und aufwendigen Trachten das Kulturerbe kroatischer Regionen. Die Auftritte sind geprägt von mitreißenden Rhythmen, lebhaften Bewegungen und dem authentischen Zusammenspiel von Tanz und Musik.

ZESPÓŁ REGIONALNY MYSTKOWIANIE

Mystków / Kamionka Wielka, Pólska | Polen



Pólska folklorna kupka Mystkowianie woplěwa kulturu Lachy Sądeckie, markantneje ludoweje kupki Beskidow. Repertoire wopśimjejo reje a spiwzy ze zemjanskich knigtow ako teke dalšnych kupkow. Wósebnje znate su dynamiske pśedstajenja, ako reja z klapacom „dowol“.

Die polnische Folkloregruppe Mystkowianie wurde 2014 gegründet und pflegt die Kultur der Lachy Sądeckie, einer markanten Volksgruppe der Beskiden. Ihr Repertoire umfasst Tänze und Lieder aus Sądeckczyzna sowie angrenzenden Gruppen, darunter dynamische Rituale wie den Hammertanz „kowl“. Die aufwendig bestickten Trachten spiegeln soziale Unterschiede wider.

SALY VELINGARA BALLE

Saly Velingara / Mbour, Senegal



Saly Velingara balet ze Senegala woplěwa a wuwija tradicionelne pódwjacornoafrikske reje a muziku. Kupka zagórjujo z live-perkusiju, improvizěrowanymi showami, rejemi a barwojtymi, symboliskimi kostimami.

Das Saly Velingara Ballet aus Senegal pflegt und entwickelt traditionelle westafrikanische Tänze und Musik. Die Gruppe beeindruckt mit Live-Perkussion, improvisierten Shows, Stelzentänzen und farbenfrohen, symbolträchtigen Kostümen. Improvisation ist ein zentrales Element ihrer Auftritte – dadurch wird jedes Konzert zu einem einmaligen Erlebnis.

LOTUS ENSEMBLE

Barlin, Nimska | Deutschland



Ansambel jo se 2000 w Barlinju zatožyl a pśedstaja vietnamsku muziku, reje a kulturu. Kupka ma vietnamske a nimske cłonki, wužywa tradicionelne instrumenty a drastwy a spēchujoo mjazy- kulturnu wuměnu.

Das Lotus Ensemble wurde 2000 in Berlin gegründet und bringt vietnamesische Musik, Tanz und Kultur auf die Bühne. Es vereint Generationen vietnamesischer und deutscher Mitglieder, nutzt traditionelle Instrumente und Trachten und fördert interkulturellen Austausch.

FOLKLORNA SKUPINA HONT

Bzovik / Krupina, Slowakška | Slowakei



Slowakška folklorna kupka HONT woplěwa kulturne derbstwo regiona ze žywymi rejemi, muziku a tradicionelnymi drastwami. Wósebnje charakteristiske su reje Čardáš a pisana drastwa. Awtentiske wustupy wótbřyščuju atmosferu wejsnych swěženjow.

Die slowakische Folkloregruppe HONT pflegt das kulturelle Erbe der Region mit lebendigen Tänzen, Musik und traditionellen Trachten. Besonders prägend sind die Čardáš-Tänze und farbenreiche Trachten. Die authentischen Auftritte spiegeln die Atmosphäre ländlicher Feste wider.

GRUPO DE MÚSICA Y DANZAS FOLCLÓRICAS  
CARMEN LÓPEZ

Calí, Departamento del Valle del Cauca, Kolumbiska | Kolumbien



Folklorna kupka Carmen López university de Valle reprezentěrujo bogatu kulturu Kolumbiskeje a žywjeńsku radosć, zgromadnosć a identitu symbolizěrujo. Wóna pokazujo z originalnymi drastwami, žywu muziku a wurazneju reju kulturnu ako teke pisanu wjelerakosć Kolumbiskeje.

Die Folkloregruppe Carmen López der Uni del Valle zählt zu Kolumbiens bedeutendsten Ensembles. Seit 1968 zeigt sie mit originalen Trachten, Live-Musik und ausdrucksstarkem Tanz die kulturelle aber auch farbenfrohe Vielfalt Kolumbiens. Was die Gruppe auszeichnet, ist eine ansteckende Lebensfreude und Energie, die sie in jedem Auftritt transportiert.

FOLKLORNÍ SOUBOR PÍSEČAN

Pisek, Česka republika | Tschechische Republik



Ansambel Pisečan woplěwa pódpoťdnjojsku ludowu kulturu z rejemi, spiwami a narodneju drastwu regiona Prácheńsko. Wón organizěrujo mjazynarodny folklorny festiwál w Pisku a zjadnosuju generacije w rejach. Lětosa swěši ansambel swójjo 30-lětne wobstaše.

Das Ensemble Pisečan pflegt die südböhmische Volkskultur mit Tänzen, Liedern und Trachten aus der Region Prácheńsko. Es organisiert das Internationale Folklorefestival in Pisek und vereint Generationen im Tanz. Dieses Jahr feiert das Ensemble sein 30jähriges Jubiläum.

PIPACSOK NÉPTÁNCÉGYÜTTES

Cristuru Secuiesc / Székelykeresztúr, Rumuniska | Rumänien



1987 zatožony ansambel Pipacsok („makowe kwětki“) reprezentěrujo hungorsku mjerišynowu kulturu Széklera w Sedymbrodskej. Z wěcej ako 700 wustupami pó ceťem swěše pokazujo awtentiske reje a drastwy a jo twarć móstow w Europje a zwenka njeje.

Das 1987 gegründete Ensemble Pipacsok („Mohnblumen“) repräsentiert die ungarische Minderheitenkultur der Székler in Siebenbürgen. Mit über 700 Auftritten weltweit zeigt es authentische Tänze und Trachten und ist kultureller Brückenbauer in Europa und darüber hinaus.



HOCHOZA-SPECIAL

FÜNF AN DER FEIER

Wustupy muzikarjow, kótarež lubuju bliskosć k publikumoju, su zagórjece a lušne. Wóni pśedstajaju pisanu měšańcu serbskeje folkloru, swětoweje muziki a šansony.

Mitreißend, humorvoll und immer nah am Publikum gestalten die fünf Musiker ihre Auftritte. Unter dem Namen Fünf an der Feier bringen sie eine bunte Mischung aus sorbischer Folklore, Weltmusik und Chanson auf die Bühne.

DIE LUTZKETALER MUSIKANTEN

Dujařska kupka z Dolneje Łužyce wustupujo wót 2002 pód gronidłom „Dujařska muzika z wětrikom“. Ze žewješ cłonkami graju na swěženjach, pśešěgach a koncertach w tradicionelnych narodnych drastwach.

Die Blasmusikgruppe aus der Łužyca tritt seit 2002 unter dem Motto „Blasmusik mit Schwung“ auf. Mit neun Mitgliedern spielen sie bei Festen, Umzügen und Konzerten in traditionellen Trachten.